

Tom muus iibiyaha

Tom the banana seller

 Humphreys Odunga

 Zablou Alex Nguku

 Anwar Mohamed Dirie

 Somali / English

 Level 2

(imageless edition)





Tom waxa uu sidaa masaf uu moos  
bisil ah.

...

Tom carries a tray of ripe bananas.



Tom waxa uu aadaa suuqa si uu  
moos u soo iibiyo

...

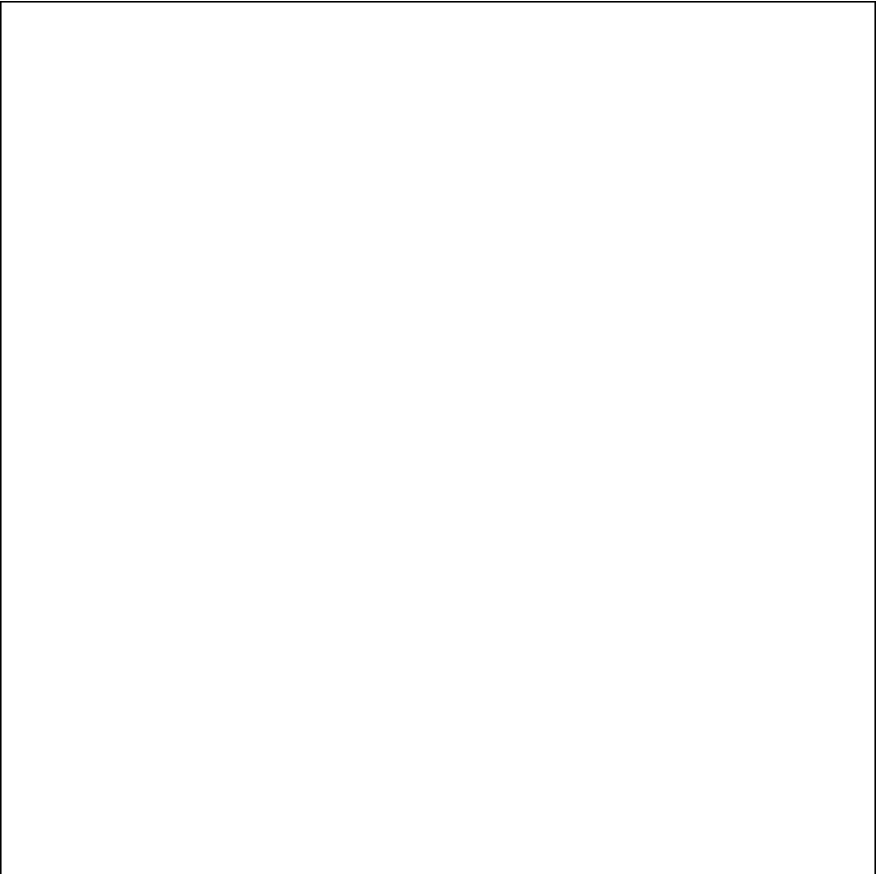
Tom goes to the market to sell  
bananas.



Dadka suuqa joogaa waxa ay  
gadanayaan khudrad.

...

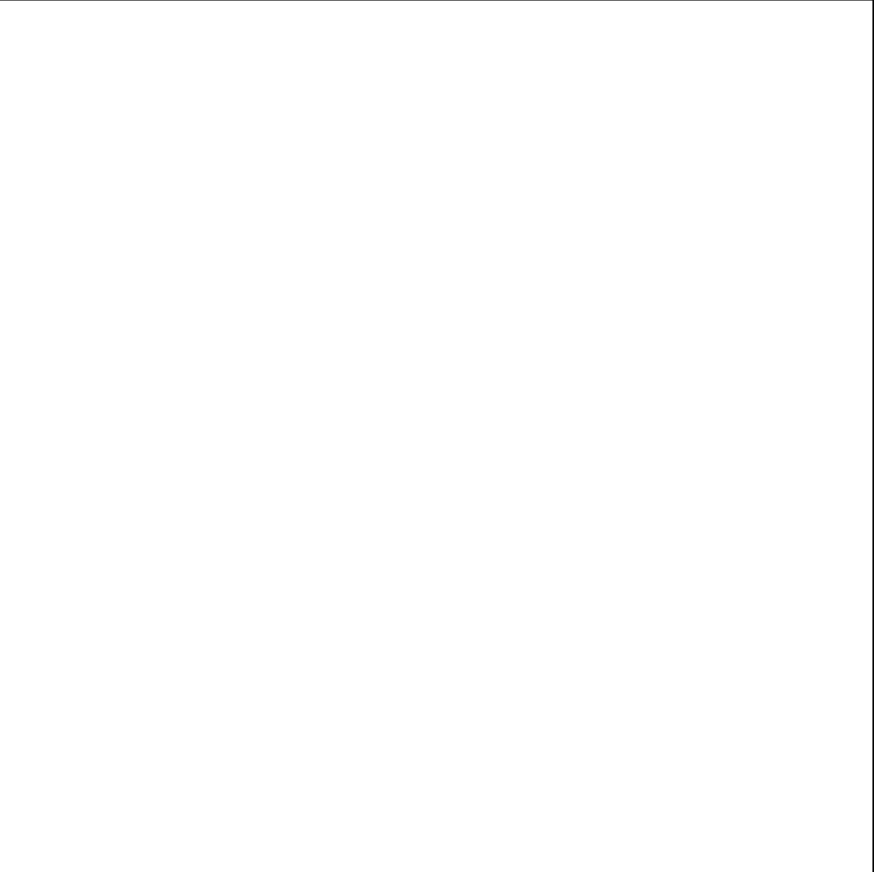
People at the market are buying  
fruit.



Laakiin cidna gadanmayso mooska Tom. Waxa ay doorbidaan in ay khudradda ka soo gataan haweenka.

...

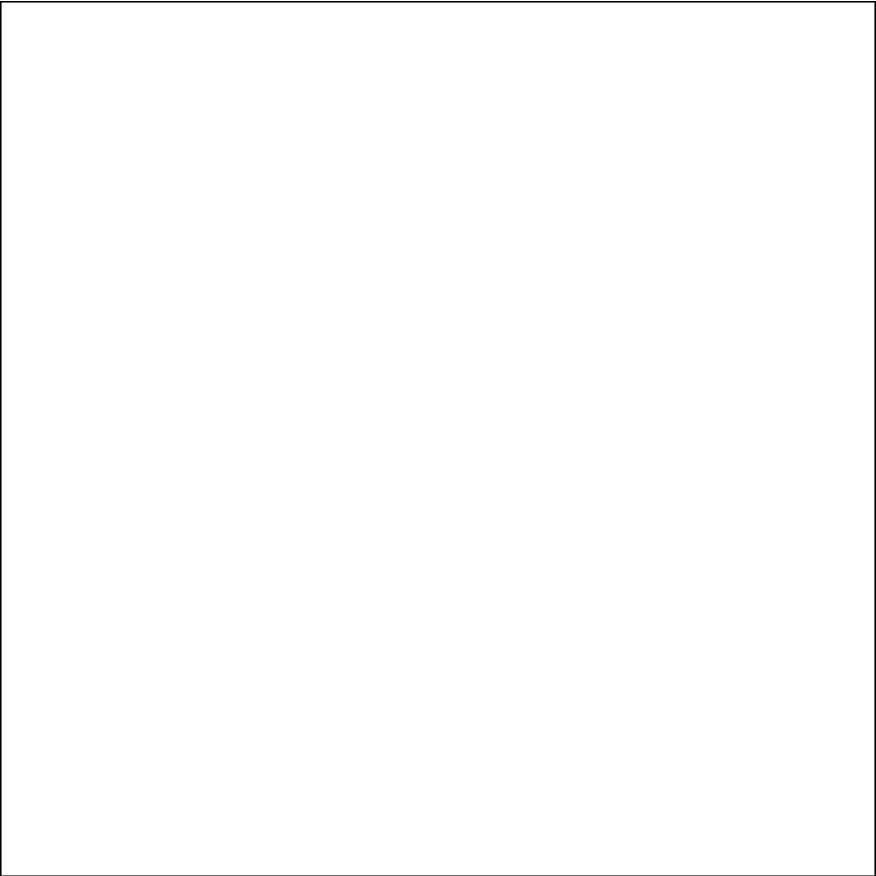
But no one is buying Tom's bananas. They prefer to buy fruit from women.



Dadku waxa ay yiraahdaan,  
“jaalliyaddayada, haweenka uun  
baa iibsha khudradda.” “Qofkani  
waa nin noocee ah?” ayay dadku is  
weyddiiyaan.

...

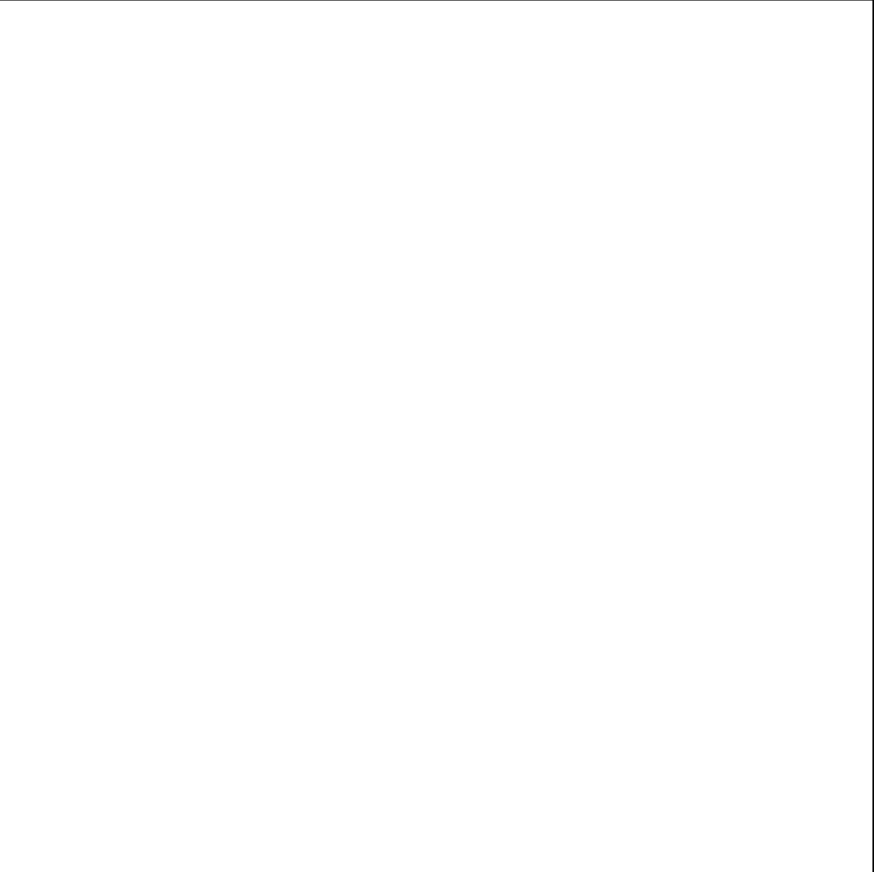
“In our community, only women  
sell fruit,” people say. “What kind  
of a man is this?” people ask.



Laakiin Tom ma niyad jabo. Waxa uu yiraahdaa, “Gata mooskayga! Gata mooskayga bisil ee macaan!”

...

But Tom does not give up. He calls, “Buy my bananas! Buy my sweet ripe bananas!”

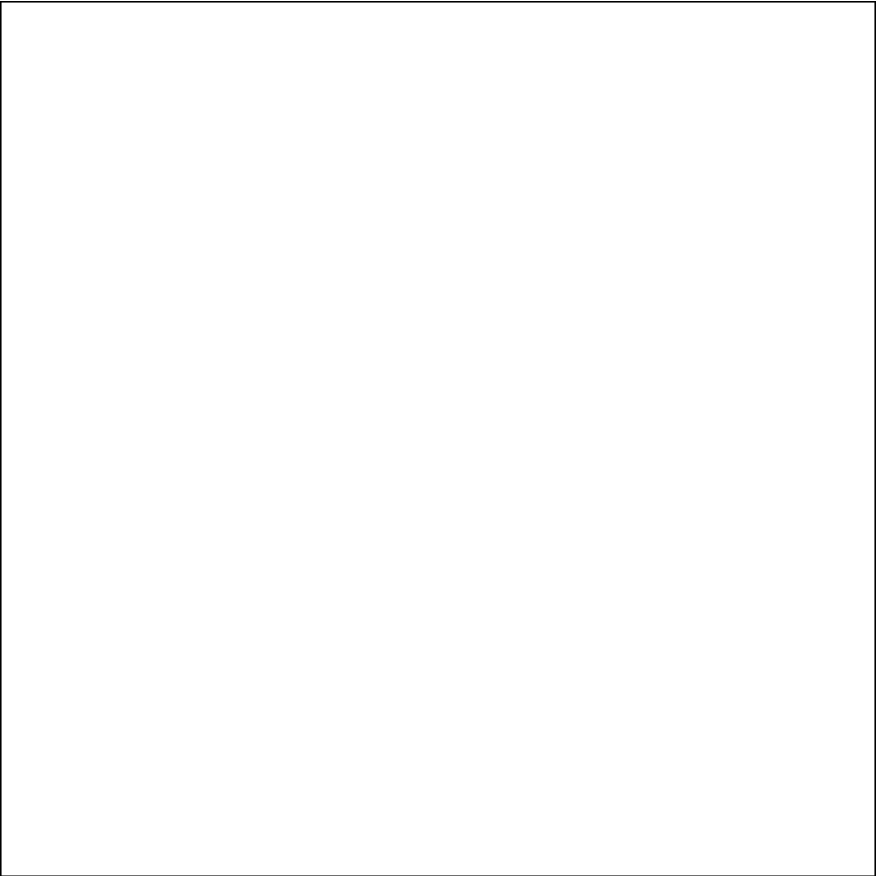


Haweeney ayaa masafta kor uga  
qaadday xirmo moos ah. Si  
taxaddar leh ayay u eegaysaa  
mooska.

...

One woman picks up a bunch of  
bananas from the tray. She looks  
at the bananas carefully.

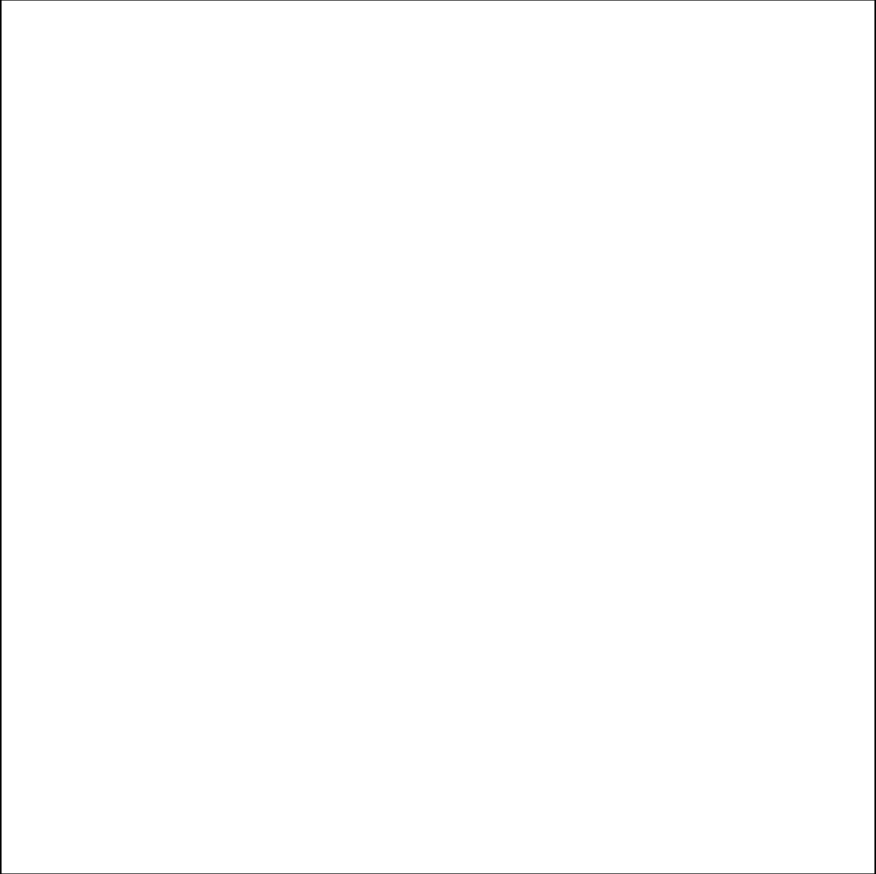




Haweeneydi mooskii waa ay  
gadatay.

...

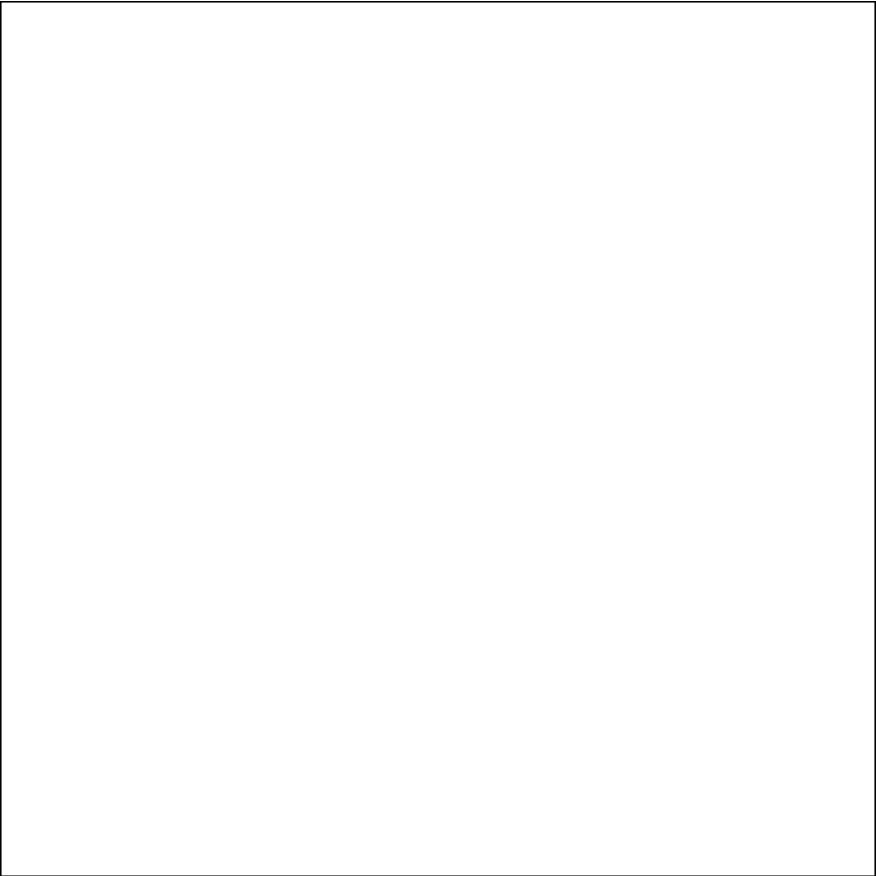
The woman buys the bananas.



Dad badan ayaa yimid kabadhkii.  
Waa ay gateen mooskii Tom oo  
waa ay cuneen.

...

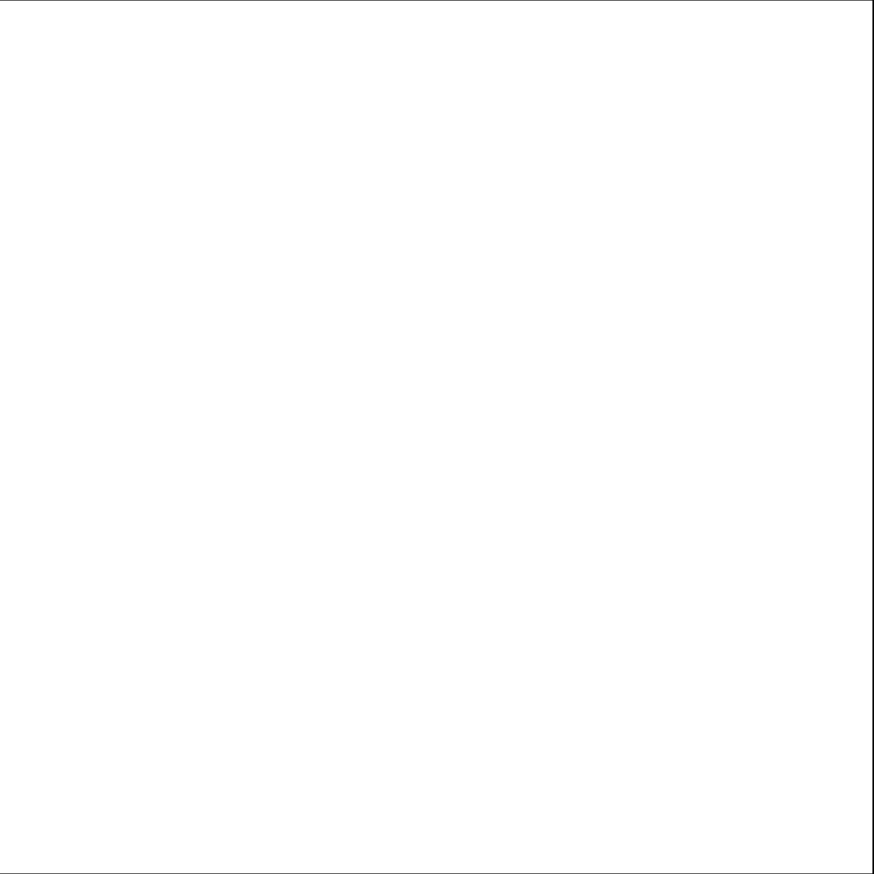
More people come to the stall.  
They buy Tom's bananas and eat  
them.



Markiiba, masaftii wuu martay.  
Tom waxa uu tirsaday lacagtii uu  
shaqeystay.

...

Soon, the tray is empty. Tom  
counts the money he earned.



Dabadeed Tom waxa uu gatay  
saabbuun, sonkor iyo rooti. Alaabtii  
waxa uu ku qaatay masaftiisii.

...

Then Tom buys soap, sugar, and  
bread. He puts the things in his  
tray.



Tom madaxa madaxa ayuu ku  
miisaantay masafti gugiisa ayuu na  
aaday.

...

Tom balances the tray on his head  
and goes home.



# Storybooks Canada

[storybookscanada.ca](http://storybookscanada.ca)

**Tom muus iibiyaha**

**Tom the banana seller**

Written by: Humphreys Odunga

Illustrated by: Zablon Alex Nguku

Translated by: (so) Anwar Mohamed Dirie

This story originates from the African Storybook ([africanstorybook.org](http://africanstorybook.org)) and is brought to you by [Storybooks Canada](http://Storybooks Canada) in an effort to provide children's stories in Canada's many languages.



This work is licensed under a Creative Commons  
[Attribution 4.0 International License](https://creativecommons.org/licenses/by/4.0/).